

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

філологічний факультет

Кафедра румунської та класичної філології

СИЛАБУС
навчальної дисципліни
Комунікативний курс з другої іноземної мови (румунська)
вибіркова

Освітньо-професійна програма «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов»

Спеціальність 035 Філологія

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

Мова навчання українська та румунська

Розробник: асистент кафедри румунської та класичної філології

Кібак Діана Вікторівна

Профайл викладача [http: http://philology.chnu.edu.ua/?page_id=225](http://philology.chnu.edu.ua/?page_id=225)

Контактний телефон +380995164808

E-mail: d.kibak@chnu.edu.ua

Сторінка курсу в Moodle : <https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=6911>

Консультації Очні консультації: вівторок з 15.00 до 16.00

Онлайн-консультації: за домовленістю

1. Анотація дисципліни (призначення навчальної дисципліни).

Курс *«Комунікативний курс з другої іноземної мови (румунська)»* – для студентів п'ятого року навчання. Як частина вибіркової програми цей курс представляє собою важливий предмет у системі навчання, оскільки є значним доповненням у засвоєнні студентами фонетичними, граматичними та лексичними аспектами комунікації румунської мови;

2. Мета навчальної дисципліни – *«Комунікативний курс з другої іноземної мови (румунська)»* передбачає ознайомлення з програмою та озброєння здобувачів вищої освіти комунікативними вміннями в основних видах мовленнєвої діяльності (аудіюванні, спілкуванні, читанні); розширення лінгвістичних та соціокультурних знань для формування впевненості щодо використання мови як засобу спілкування; здійснення психологічної підготовки здобувачів вищої освіти до подолання міжмовного бар'єру.

3. Пререквізити. Курс *«Комунікативний курс з другої іноземної мови (румунська)»* передбачений для студентів, які мають рівень B1-B2 з румунської мови;

4. Результати навчання

Завдання курсу *«Комунікативний курс з другої іноземної мови (румунська)»* полягають у здобутті його слухачами певних компетентностей, а саме:

Загальних компетентностей:

- ЗК 1.** здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК 2.** здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 3.** здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 4.** уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 5.** здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 6.** здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 7.** здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 8.** навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 9.** здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
- ЗК 10.** здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
- ЗК 12.** здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Спеціальні (фахові, предметні)компетентності:

СК 8. усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

СК 9. здатність виконувати фаховий письмовий та усний переклад.

Програмні результати навчання

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного і наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби французької та англійської / німецької / румунської мов та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації та перекладу.

ПРН 10. Збирати і систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 14. Створювати, аналізувати, редагувати та перекладати тексти різних стилів та жанрів.

5. Опис навчальної дисципліни

5.1. Дидактична карта навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усьог о	у тому числі				
		л	п	ла б	Інд	с.р .		л	п	лаб	інд	с. р.
1	2	3	4	-	5	6	-	-	-	-	-	-
МОДУЛЬ 1. (10 сем.)												
Змістовий модуль 1. Предмет і завдання курсу Комунікативний курс з другої іноземної мови (румунська)												
Теми практичних занять												
Тема1. Теоретичні основи дослідження комунікативного підходу до навчання іноземної мови.	13		4			9	13		1			12
Тема 2. Поняття комунікації. Вербальна та невербальна комунікація.	14		4			10	13		1			12
Тема 3. Типи вербальної та невербальної комунікації.	12		2			10	13		1			12
Тема 4. Встановлення контакту зі співрозмовником.	13		4			9	13		1			12
Тема 5. Мова жестів у різних країнах світу.	12		2			10	12,5		0,5			12
Тема 6. Незручні ситуації в процесі комунікації	12		2			10	12,5		0,5			12
Тема 7. Бар'єри ефективного спілкування	14		4			10	13		1			12
Разом за змістовим модулем 1	90		22			68	90		6			84
Змістовий модуль 2. Засоби реалізації комунікативного викладання												
Теми практичних занять												
Тема 1. Ефективна комунікація	14		4			10	13		1			12
Тема 2. Складники активного слухання	12		4			8	13		1			12
Тема 3. Навчання комунікативних навичок у школі	11		2			9	13		1			12
Тема 4. Розвиток навичок усного мовлення другої іноземної мови.	12		2			10	12,5		0,5			12

Тема 5. Комунікативний підхід як оптимальний засіб вивчення іноземної мови.	14		4			10	12,5		0,5			12
Тема 6. Технологія навчання читання та аудіювання	14		4			10	13		1			12
Тема 7. Роль комунікації в житті людини.	13		3			10	13		1			12
<i>Разом за змістовим модулем 2</i>	90		23			67	90		6			84
Усього годин за Модулем 1	180		45			135	180		12			168
МОДУЛЬ 2 (11 сем.)												
Змістовий модуль 3. Сутність комунікативного підходу у навчанні іноземної мови												
Тема 1. Сутність комунікативного підходу у навчанні іноземної мови	8		2		1	5	9		1			8
Тема 2. Організація навчального процесу при комунікативному підході	7		2			5	9		1			8
Тема 3. Принципи комунікативного підходу у вивченні другої іноземної мови	8		2		1	5	8,5		0,5			8
Тема 4. Мовленнєво-розумова діяльність у вивченні другої іноземної мови.	8		4			4	6,5		0,5			6
<i>Разом за змістовим модулем</i>	31		10		2	19	33		3			30
Змістовий модуль 4. Комунікативна поведінка вчителя як учасника процесу спілкування та навчання												
Тема 1. Комунікативна поведінка вчителя як учасника процесу спілкування та навчання	8		2		1	5	7		1			6
Тема 2. Комунікативно вмотивована, поведінка учня як суб'єкта спілкування та навчання	7		2			5	6,5		0,5			6
Тема 3. Мовленнєві засоби, які забезпечують процес спілкування	7		2			5	7		1			6

Тема 4. Нетрадиційні методи комунікативного спілкування	7		2		1	4	6,5		0,5		6
<i>Разом за змістовим модулем</i>	29		8		2	19	27		3		24
Усього годин за Модулем 2	60		18		4	38	60		6		54
Усього годин	240		63		4	173	240		18		222
<i>Підсумкова форма контролю</i>	іспит										

5.2. Зміст завдань для самостійної роботи

№ з/п	Назва теми МОДУЛЬ 1 Змістовий модуль 1. (10 сем.)	Кількість годин Денна/заочна
1.	Роль комунікації в житті людини.	9/12
2.	Поняття комунікації. Вербальна та невербальна комунікація.	9/12
3.	Типи вербальної та невербальної комунікації.	9/12
4.	Встановлення контакту зі співрозмовником.	9/12
5.	Мова жестів у різних країнах світу.	9/12
6.	Комунікативний підхід як оптимальний засіб вивчення іноземної мови.	10/12
7.	Аналіз комунікативних ситуацій при вивченні другої іноземної мови	10/12
	Змістовий модуль 2.	
8.	Незручні ситуації в процесі комунікації	10/12
9.	Бар'єри ефективного спілкування	10/12
10.	Ефективна комунікація	10/12
11.	Складники активного слухання	10/12
12.	Навчання комунікативних навичок у школі	10/12
13.	Тенденції розвитку сучасного спілкування	10/12
14.	Вербальні компоненти спілкування	10/12
Усього годин	Усього годин за МОДУЛЬ 1 (10 семестр)	135/168
	МОДУЛЬ 2 (11 семестр) Змістовий модуль 3. (11 сем.)	
1.	Сутність комунікативного підходу у навчанні іноземної мови	5/5
2.	Організація навчального процесу при комунікативному підході	5/5
3.	Принципи комунікативного підходу у вивченні другої іноземної мови	5/7

4.	Мовленнєво-розумова діяльність у вивченні другої іноземної мови.	5/7
Змістовий модуль 4.		
5.	Комунікативна поведінка вчителя як учасника процесу спілкування та навчання	4/5
6.	Комунікативно вмотивована, поведінка учня як суб'єкта спілкування та навчання	4/5
7.	Мовленнєві засоби, які забезпечують процес спілкування	5/10
8.	Нетрадиційні методи комунікативного спілкування	5/10
Усього годин	Усього годин за МОДУЛЬ 2 (11 семестр)	38/54

6. Освітні технології, методи навчання і викладання навчальної дисципліни:

За джерелами знань використовуються такі методи навчання:

- словесні – розповідь, пояснення, лекція;
- наочні – демонстрація, ілюстрація;
- практичні – практична робота, вправи.

За характером логіки пізнання використовуються такі методи: аналітичний,

- синтетичний,
- аналітико-синтетичний,
- індуктивний, дедуктивний.

За рівнем самостійної розумової діяльності використовуються методи:

- проблемний,
- частково-пошуковий,
- дослідницький.

7. Контроль та оцінювання результатів навчальних досягнень студентів з навчальної дисципліни

Види та форми контролю

Поточний контроль здійснюють на заняттях через:

- виконання практичних завдань на модульних контрольних робіт;
- індивідуальну та групову (в парах і групах) роботу;
- фронтальне усне опитування, перевірка рівня засвоєння теоретичного матеріалу за навчальними темами;
- бліц-опитування;
- письмові самостійні роботи (реферати, есе, доповіді, тощо);
- практичні, індивідуальні та самостійні завдання;
- розв'язання проблемних і творчих завдань;

- взаємоконтроль студентів у парах і групах; самоконтроль;
- тестові завдання;
- оцінювання домашніх завдань;
- діагностика результатів самостійної роботи;

Вид семестрового контролю: модульні контрольні роботи, іспит.

***Критерії оцінювання засвоєння студентом курсу
«Комунікативний курс з другої іноземної мови (румунська)»***

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання може бути досягненням ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання визначеним у робочій програмі навчальної дисципліни.

Оцінки „А” („відмінно”) отримує студент, який виявив глибокі знання, за повне (90-100 балів) володіння програмовим матеріалом курсу.

Оцінку „В” („добре”) отримує студент, який засвоїв навчально-програмовий матеріал у достатньому обсязі (80–89 балів), успішно виконав передбачені програмою завдання, але при конкретному аналізі допускає незначні неточності.

Оцінку „С” („добре”) ставимо за порівняно повне і загалом правильне висвітлення студентом основних питань курсу (70–79 бал), знання та вміння викласти тему, однак у відповідях студент допускає окремі неточності, які не впливають на загальну стрункість знань і свідчать про розуміння студентом теоретичного і практичного матеріалу.

Оцінки „D” („задовільно”) заслуговує студент, який виявив знання основного навчального матеріалу в обсязі 60–69 бали, необхідному для подальшого навчання і майбутньої роботи за професією, здатний виконувати завдання, передбачені програмою, однак допускає грубі помилки.

Оцінку „Е” („задовільно”) ставимо за відповіді, які хоч і свідчать про деяке знання студентом програмового матеріалу (50-59 балів), однак це знання є неповним, поверховим, студент не зовсім точно трактує поняття і терміни, допускає неточності і загалом студент володіє мінімальними знаннями.

Оцінку „FX” („незадовільно”) ставимо студентів, у знаннях якого є прогалини (35-49 балів), який допускає помилки у виконанні передбачених програмою завдань, не володіє науковою термінологією, не зовсім розуміє значення конкретних теоретичних і практичних питань.

Оцінку „F” („незадовільно”) отримує студент, який набрав менше 35 балів, за неправильні або надто приблизні відповіді на поставлені запитання; студент не спроможний продовжити навчання чи приступити до професійної діяльності після закінчення вищого навчального закладу.

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим повторним курсом

Розподіл балів, які отримують студенти 1-й (10 семестр) (Залік)

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)														Кільк ість балів іспит	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль №1							Змістовий модуль № 2								
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14		
5	5	5	5	5	5	5	4	4	4	4	3	3	3	40	100

Поточний контроль зі змістових модулів:

ЗМ 1 – 30%

ЗМ 2 – 30%

Підсумковий контроль – 40%

Всього за модулем 1 – 100%

Розподіл балів, які отримують студенти 2-й (11 семестр) (Залік)

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)								Кількість балів іспит	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль №1				Змістовий модуль № 2					
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8		
8	8	8	8	7	7	7	7	40	100

Поточний контроль зі змістових модулів:

ЗМ 1 – 30%

ЗМ 2 – 30%

Підсумковий контроль – 40%
Всього за модулем 1 – 100%

8. Рекомендована література

Базова

1. Calotă I. Contribuții la fonetica și dialectologia limbii române. Craiova, 2006.
2. Bejan D.M. Interfețe lingvistice în diacronia limbii române. București: Editura Didactică și Pedagogică, 2005.
3. Georgiu G. Comunicare interculturală. București: Comunicare.ro, 2010.
4. Martin M. Identitate românească-identitate europeană. București: Cuvântul, 2011.
5. Plugaru L., Pavalache M. Educație interculturală. Iași: Polirom, 2000.

Допоміжна

6. Popescu M. Lexic, comunicare, stilistică. București: Editura All Educational, 2006.
7. Popescu M. Dicționar de stilistică. București: Editura All Educational, 2007.
8. Rus C., Neșțian-Sandu O. Bajka O. Ghid de educație interculturală. Timișoara: Institutul Intercultural, 2019.
9. Turculeț A. Introducere în fonetica generală și românească. Iași: Casa Editorială Demiurg, 2009.
10. Інформаційна культура студента: навч. посіб. К.: Кондор, 2012. 182 с.
11. Сажко Л.А. Навчання другої іноземної мови у загальноосвітніх навчальних закладах. Навчання іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах. 2011. С.3-7

9. Інформаційні ресурси

1. URL:<https://www.ratb.ro/comunicarea-interculturala-care-sunt-obstacolele-din-calea-comunicarii-reale/>
2. URL:http://carpevita.uvvg.ro/images/materiale_consiliere/Comunicare%20interculturala.pdf
3. URL:<https://www.scribd.com/sociologie/psihologie/comunicare/COMUNICAREA-INTERCULTURALA952142023.php>
4. URL:https://www.researchgate.net/publication/341163887_COMUNICAREA_INTERCULTURALA_DELIMITARI_CONCEPTUALE
5. URL:https://www.academia.edu/4941757/Comunicare_Interculturala
6. URL:https://www.academia.edu/4941757/Comunicare_Interculturala
7. URL:<http://e-learning.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3720>